

de conciliation et, en général, à ne procéder à aucun acte, de quelque nature qu'il soit, susceptible d'aggraver ou d'étendre le différend.

Article 33.

Si la sentence judiciaire ou arbitrale déclarait qu'une décision prise ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité de l'une des Parties en litige se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec le droit international, et si le droit constitutionnel de ladite Partie ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, les Hautes Parties contractantes conviennent qu'il devra être accordé, par la sentence judiciaire ou arbitrale, à la partie lésée une satisfaction équitable.

Article 34.

1. Le présent Traité sera applicable entre les Hautes Parties contractantes encore qu'une tierce Puissance ait un intérêt dans le différend.

2. Dans la procédure de conciliation, les Parties pourront, d'un commun accord, inviter une tierce Puissance.

3. Dans la procédure judiciaire ou arbitrale, si une tierce Puissance estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour elle en cause, elle peut adresser à la Cour permanente de Justice internationale ou au Tribunal arbitral une requête à fin d'intervention.

La Cour ou le Tribunal décide.

4. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle auront participé d'autres Etats que les Parties en cause, le Greffe de la Cour permanente de Justice internationale ou le Tribunal arbitral les avertit sans délai.

Chacun d'eux aura le droit d'intervenir et, s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est obligatoire à son égard.

Article 35.

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Traité, y

overhovedet ikke at foretage nogen Handling, af hvad Art den end maatte være, som muligvis kunde skærpe eller udvide Tvistigheden.

Artikel 33.

Hvis Rets- eller Voldgiftskendelsen fastslaaer, at en Afgørelse eller Foranstaltning, som er truffet af en dømmende eller en anden Myndighed hos en af en af de stridende Parter, helt eller delvis er i Strid med Folkeretten, og tillader denne Parts Forfatningsret ikke eller kun ufuldstændigt, at Følgerne af denne Afgørelse eller Foranstaltning afhjælpes, er Parterne enige om, at der ved Rets- eller Voldgiftskendelsen skal tilkendes den forurettede Part en passende Godtgørelse.

Artikel 34.

1. Denne Traktat skal være anvendelig mellem de Høje Kontraherende Parter, selv om en tredie Stat har en Interesse i Tvistigheden.

2. Under Forligsbhandlingen kan Parterne efter fælles Overenskomst opfordre et tredie Land til at intervenere.

3. Hvis en tredie Stat under Rets- eller Voldgiftsbehandlingen mener, at den i en Tvistighed har en Interesse af juridisk Art, som kan blive berørt af Sagens Afgørelse, kan den til den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller til Voldgiftsretten rette Anmodning om at maatte intervenere i Sagen. Domstolen eller Voldgiftsretten afgør dette Spørgsmaal.

4. Naar det drejer sig om Fortolkningen af en Overenskomst, i hvilken andre Stater end Sagens Parter er Deltagere, skal Retskriveren ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller Voldgiftsretten uopholdelig give disse Stater Underretning.

Enhver af dem har Ret til at intervenere i Sagen, og hvis en Stat benytter sig af Adgangen hertil, er den ved Afgørelsen fastslaaede Fortolkning bindende for den.

Artikel 35.

Tvistigheder angaaende Fortolkningen eller Anvendelsen af denne Traktat, derunder